

სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამა  
„თარგმანმცოდნეობა და კულტურათშორისი კომუნიკაცია“

მისაღები გამოცდების თემატიკა

- 1) თარგმანის რაობა. თარგმანის ძირითადი ტიპები.
- 2) თარგმანი და ენათმეცნიერება. თარგმანი და ლიტმცოდნეობა.
- 3) თარგმანი და კულტურა. თარგმანი და მეცნიერების განვითარება.
- 4) თარგმანის როლი საზოგადოების განვითარებაში.
- 5) მთარგმნელი როგორც ენათშორისი და კულტურათშორისი მედიატორი.
- 6) მთარგმნელის კომპეტენცია.
- 7) წერითი და ზეპირი თარგმანის თავისებურება.
- 8) მანქანური თარგმანი: პლუსები და მინუსები.
- 9) მხატვრული თარგმანი.
- 10) თარგმანი როგორც ორენოვანი კომუნიკაცია.
- 11) კომუნიკაციის ცნება და კომუნიკაციის ძირითადი ტიპები.
- 12) კულტურათშორისი კომუნიკაციის თავისებურებანი.
- 13) კულტურული შოკი უცხო კულტურის აღქმაში.
- 14) თარგმანი ძველ საქართველოში.
- 15) თარგმანი და ტექსტი (წყარო და სამიზნე ტექსტის ცნება).
- 16) თარგმანის ლექსიკური პრობლემები.
- 17) თარგმანის გრამატიკული პრობლემები.
- 18) თარგმანი და ფონური ინფორმაცია.
- 19) მთარგმნელობითი ტრანსფორმაციები.
- 20) სამეცნიერო-ტექნიკური თარგმანის თავისებურება.

## ლიტერატურა

1. საყვარელიძე ნ. თარგმანის თეორიის საკითხები. თბილისი. 2001;
2. სელესკოვიჩი დ., ლედერერი მ. თარგმანის ხელოვნება და სწავლების მეთოდები. გამომცემლობა „ხირონი“, თბილისი, 2008;
3. ტერ-მინასოვა ს. ენა და კულტურათშორისი კომუნიკაცია. თბილისი 2017;
4. ყულიჯანიშვილი ა. კულტუროლოგია. თბილისი. 2001;
5. გაჩეჩილაძე გ. მხატვრული თარგმანის თეორიის შესავალი. თბილისი 1966.
6. ფანჯიკიძე დ., ქართული თარგმანის ისტორიის საკითხები, თბ., 2005.
7. აროშიძე მ., აროშიძე ნ. რიდერი „თარგმანის თეორიული საფუძვლები და პრაქტიკა“
8. ბერიძე ხ. თარგმანმცოდნეობა. ბათუმი. 2018.
9. PROSHINA Z. THEORY OF TRANSLATION. VLADIVISTOK. 2008.
10. ROJER T. BELL. TRANSLATION AND TRANSLATING: THEORY AND PRACTICE. LONDON AND NEW-YORK. 1991.